

6. Korobko L. V. Muzyka kak ob"yekt v yazykovoy kartine mira L.N. Tolstogo [Music as an object in the linguistic picture of the world of L.N. Tolstoy], St. Petersburg: Leningrad State University publ., 2015, pp. 279–288.
7. Lukoyanova T. V. Kognitivnoye terminovedeniye kak odno iz napravleniy sovremennoy lingvistiki [Cognitive terminology as one of the directions of modern linguistics], *Lingua mobilis*. 2014. Vol. 3 (49), pp. 75–80.
8. Maslova V.A. Vvedeniye v kognitivnuyu lingvistiku [Introduction to Cognitive Linguistics], Moscow: Flint: Nauka publ., 2008, 296 p.
9. Ozhegov S.I. Slovar' russkogo yazyka [Dictionary of Russian], Moscow: World and Education publ., 2004, 896 p.
10. Pitelina M.V. Zhanrovyye osobennosti sovremennykh reklamnykh tekstov [Genre features of modern advertising texts], Astrakhan: Publishing House "Astrakhan University", 2015, pp. 72–74.
11. Satretdinova A. Kh. Sinesteziya kak osnovnoy stileobrazuyushchiy element poeticheskogo teksta serebryanogo veka [Synaesthesia as the main style-forming element of the poetic text of the Silver Age], Penza: Penza State Pedagogical University publ., 2012, No. 27, pp. 392–395.
12. Sklyarevskaya G. N. Tolkovyy slovar' klyuchevykh slov russkogo yazyka [Explanatory Dictionary of Keywords of Russian], St. Petersburg: St. Petersburg State University publ., 2014, 672 p.
13. Krysin L. P. Tolkovyy slovar' russkoy razgovornoy rechi [Explanatory dictionary of Russian colloquial speech], Moscow: YASK publ., 2017, 864 p.
14. Dmitrieva D. V. Tolkovyy slovar' russkogo yazyka [Explanatory dictionary of Russian], Moscow: Ast. publ., 2003, 1582 p.
15. Frumkina R. M. Kontseptual'nyy analiz s tochki zreniya lingvista i psikhologa // Nauchno-tekhnicheskaya informatsiya [Conceptual analysis from the point of view of a linguist and psychologist]. Scientific and Technical Information, 1992. No 3, pp. 3–29.

DOI: 10.21672/1818-4936-2020-73-1-014-019

#### **СПЕЦИФИКА ПОМЕТ И ИЛЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРИАЛА ПРИ ОПИСАНИИ ЭТИКЕТНЫХ ОБРАЩЕНИЙ В ТОЛКОВЫХ СЛОВАРЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА**

*Желнова Ирина Львовна, кандидат филологических наук, Астраханский государственный университет, 414056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а, e-mail: irinazhelnova@mail.ru.*

В статье рассматривается иллюстративный материал и система помет при описании обращений. Все пометы, которые используются в проанализированных словарях при описании обращений, можно сгруппировать по следующим основаниям: хронологические пометы; функционально-стилевые пометы; пометы, характеризующие сферу употребления; жанрово-стилевые пометы; эмоционально-экспрессивные пометы. Детально анализируется иллюстративный материал, который призван не только подтверждать, но и дополнять, уточнять, а иногда и раскрывать семантику обращения. Для этой цели наиболее информативными являются цитаты из художественных, публицистических и мемуарных произведений; из произведений фольклора; частных писем, а также примеры употребления из живой разговорной речи.

**Ключевые слова:** пометы, этикетное обращение, иллюстративный материал, лексикографическое описание, речевой этикет

---

---

**SPECIFICITY OF LITTER AND ILLUSTRATIVE MATERIAL WHEN DESCRIBING LABEL ADDRESSES IN THE EXPLANATORY DICTIONARIES OF THE RUSSIAN LANGUAGE**

*Zhelnova Irina L., Candidate of Philological Sciences, Astrakhan State University, 414056, Russia, Astrakhan, 20a Tatishchev st., e-mail: irinazhelnova@mail.ru.*

The article discusses illustrative material and the litter system when describing calls. All litters that are used in the analyzed dictionaries when describing calls can be grouped on the following grounds: chronological litters; functional style litters; litters characterizing the scope of use; genre-style litters; emotionally expressive litters. Illustrative material is analyzed in detail, which is intended not only confirm, but also supplement, clarify, and sometimes reveal the semantics of treatment. For this purpose, quotes from artistic, journalistic, and memoirs are the most informative; from works of folklore; private letters, as well as examples of use from live spoken language.

**Keywords:** litters, etiquette, illustrative material, lexicographic description, speech etiquette

Основным лексикографическим средством стилистической характеристики слов являются специальные пометы, которые используются во всех толковых словарях. Однако каждый словарь располагает своей системой помет, иногда существенно отличающейся от системы помет других словарей.

Рассмотрим это на примере обращений с пометой разг. (разговорное) в МАС [1], СО [3], РСС [2], СРРЭ [4].

У некоторых обращений отмечены *соотносительные* пометы в двух или трёх словарях, например, слово *брат* в значении «дружеское и фамильярное обращение к мужчине» имеет помету *разг.* в СО и СРРЭ; обращение *дружнице* имеет соотносительную помету в МАС, СО и СРРЭ; *милочка* – в СО и РСС; *старина* – в МАС и СО. Как видим, не всегда совпадают пометы даже в СО и РСС, несмотря на то что основным источником РСС является картотека словозначений, составленная на основе материалов «Словаря русского языка» С.И. Ожегова и «Толкового словаря русского языка» С.И. Ожегова и Н.Ю. Шведовой.

Такая непоследовательность в применении помет, вероятно, связана с трудностью разграничения разговорного и просторечного в языке. Исследователи неоднократно обращали внимание на относительность подобного противоречия. Так, например, Г.Н. Складневская и И.Н. Шмелёва, рассматривая особенности употребления стилистических помет в словарях русского языка, отмечали: «Пометы означают разную степень сниженности в пределах лексики, функционально связанной с некодифицированной формой литературного языка и входящей в словарный состав кодифицированного литературного языка на правах специализировавшегося стилистического средства. Граница между "более" и "менее" сниженным неотчётлива и текуча» [5, с. 91]. Действительно, значение этих помет на практике нередко оказывается трудноразличимым, ср.:

*Разг.*, т.е. разговорное, «означает, что слово свойственно обиходной, разговорной речи, служит характеристикой явления в кругу бытовых отношений; оно не выходит из норм литературного словоупотребления, но сообщает речи непринуждённость».

*Прост.*, т.е. просторечное, «означает, что слово свойственно нелитературной городской разговорной речи, содержащей в себе немало недавних диалектных слов, слов жаргонного происхождения, новообразований, возникающих для характеристики разнообразных бытовых отношений, словообразовательных вариантов нейтральной лексики. Просторечное слово

используется в литературном языке как стилистическое средство для придания речи оттенка шуточного, пренебрежительного, иронического, грубоватого и др.; часто эти слова являются выразительными, экспрессивными синонимами слов нейтральной лексики» [3, с. 8].

Граница между «ещё литературным» и «уже нелитературным» словоупотреблением часто зыбка. Некоторые лексикографы предлагают вообще отказаться от пометы *прост.* (просторечное) при составлении современных толковых словарей [6].

Большая проблема возникает при описании эмоционально-экспрессивных оттенков обращений. Система эмоционально-экспрессивных помет не разработана до конца и вряд ли будет разработана, пока не появится чёткая шкала человеческих эмоций.

Для описания эмоционально-экспрессивной тональности обращений в специальных словарях используется минимум помет: *ласк.* (ласковое) – МАС, СО, РСС; *ирон.* (ироническое) – МАС, СО, РСС, ТСЯИ; *шутл.* (шутливое) – СО, РСС; *экспрес.* (экспрессивное) – ФС. Отдельные оттенки эмоционально-экспрессивной тональности отмечаются в словарной дефиниции, например:

**ДОРОГУША** <...>. Разг. Употр. как дружески-фамильярное обращение [1, т. 1, с. 433].

**МАМОЧКА** <...>. 2. Прост., устар. В ласк.-фамил. обращении к мужчине или женщине [1, т. 2, с. 224–225].

В СРРЭ представлена попытка индивидуального подхода к каждой единице, что приводит к появлению множества комбинированных помет, выражающих эмоциональные оттенки значения: *ласк.-фамил.* (ласково-фамильярное), *ласк.-шутл.* (ласково-шутливое), *ласк.-сниск.* (ласково-снискательное), *шутл.-ирон.* (шутливо-ироническое), *почтит.-возвыш.* (почтительно-возвышенное), *шутл.-возвыш.* (шутливо-возвышенное) и мн. др. [4].

Разнообразные оттенки тональности нередко трудноуловимы, а иногда, вероятно, субъективны. В частности, непросто провести границу между *возвыш.* (возвышенное) – «употребляется в торжественной, эмоционально-приподнятой речи», *высокопарн.* (высокопарное) – «чрезмерно торжественное, напыщенное», *торжеств.* (торжественное), *ритор.* (риторическое), а также *возвыш.-риторич.* (возвышенно-риторическое) и *возвыш.-патетич.* (возвышенно-патетическое).

В толковых словарях отсутствует единая система помет при описании обращений, что приводит к разногласию в лексикографировании и, как следствие, вызывает сомнение пользователя в точности толкования.

Все пометы, которые используются в словарях при описании обращений, можно сгруппировать следующим образом.

**Хронологические пометы:** *Устар.*; знак «*песочные часы*», т.е. устаревшее, вышедшее или выходящее из употребления слово, выражение (или значение).

**Функционально-стилевые пометы:** *Офици.*, т.е. официальное слово, выражение (или значение); употребляется в официальном общении, публичных выступлениях, дипломатических посланиях, официально-деловой переписке и т.п. *Разг.*, т.е. разговорное слово, выражение (или значение); употребляется в разговорно-обиходном стиле, в живом, непринуждённом общении близких или знакомых друг другу лиц. Нередко имеют в своём составе уменьшительно-ласкательные суффиксы. По отношению к межстилевым единицам выступают как несколько сниженные синонимы. В отличие от просторечных не выходят за рамки литературной нормы. *Эпист.*, т.е. эпистолярное слово или выражение; употребляется, как правило, в дружеских, семейно-бытовых, официальных письмах, записках, телеграммах, поздравительных открытках, адресах и т.п.

**Пометы, характеризующие сферу употребления:** *Обл.*, т.е. областное слово, выражение (или значение); употребляется в народных говорах.

*Прост.*, т. е. просторечное слово, выражение (или значение); употребляется в устной некодифицированной речи города и села; имеет наддиалектный, нелитературный или «псевдолитературный» характер. *Проф.*, т.е. профессиональное слово или выражение; употребляется в кругу лиц одной или смежных профессий (они могут дифференцироваться: *Морск.*, т.е. морское слово или выражение; употребляется в профессиональном общении моряков. *Воинск.*, т.е. воинское; слово или выражение, употребляемое в профессиональной речи военных). *Жаргон.*, т.е. жаргонное слово или выражение; употребляется в речи лиц, объединённых общностью интересов, занятий, положением в обществе; как правило, характерно для молодёжной речи.

**Жанрово-стилевые пометы:** *Народно-поэт. (нар.-поэт.)* или *Фольк.*, т.е. народно-поэтическое или фольклорное слово или выражение; употребляется (или употреблялось) обычно в народно-поэтической речи, в фольклорных жанрах: песнях, частушках, сказках, былинах. *Традиц.-поэт.* или *Поэт.* – традиционно-поэтическое или поэтическое слово или выражение, традиционно употреблявшееся в поэзии определённого стиля или направления. *Книжно-поэт.* – книжно-поэтическое слово или выражение, не имеет широкого распространения; употребляется обычно в литературной поэзии.

**Эмоционально-экспрессивные пометы:** *Экспрессив. (Экспрес)*, т.е. экспрессивное слово или выражение; произносится обычно с ярко выраженными эмоциями, чувством (удивления, радости, восторга и т. п.). *Возвыш.*, т.е. возвышенное слово или выражение; употребляется в торжественной, высокопарной речи. *Высокопарн.*, т.е. высокопарное слово или выражение, чрезмерно торжественное, напыщенное. *Почтит.* – почтительное. *Учтив.* – учтивое. *Уважит.* – уважительное. *Вежл.* – вежливое. *Ласк.* – ласковое. *Дружеск.* – дружеское. *Куртуазн.* – куртуазное, изысканно-вежливое, любезное. *Интимн.* – интимное. *Шутл.* – шутливое. *Ирон.* – ироническое. *Снисх.* – снисходительное. *Фамильярн.* – фамильярное, излишне непринуждённое, бесцеремонное. Разнообразные оттенки: *ласк.-снисх.* (ласково-снисходительное), *шутл.-ирон.* (шутливо-ироническое), *почтит.-возвыш.* (почтительно-возвышенное) и мн. др.

**Комбинированные, или смешанные, пометы.** В эту группу включаются пометы, имеющие «перекрещивающийся характер» (Г.Н. Складневская), которые могут принадлежать по разным параметрам одновременно разным группам, например, пометы *торжеств.* (торжественное), *риторич.* (риторическое), *высок.* (высокое), *возвыш.-риторич.* (возвышенно-риторическое), *возвыш.-патетич.* (возвышенно-патетическое) можно отнести к функционально-стилевым и в то же время к эмоционально-экспрессивным пометам.

В существующих пометах так или иначе находит отражение прагматическая информация. На отношения между коммуникантами нередко указывают эмоционально-экспрессивные пометы. Например, пометы *почтит.* (почтительное), *учтив.* (учтивое) указывают на то, что адресант ниже адресата по возрастному и / или социальному статусу; пометы *дружеск.* (дружеское), *интимн.* (интимное) указывают на равенство коммуникативных ролей; *ирон.* (ироничное), *фамильярн.* (фамильярное) позволяют предположить, что возрастной и / или социальный статус адресанта выше.

Пометы *офици.* (официальное), *разг.* (разговорное) дают указание на обстановку общения.

Помета *эпист.* (эпистолярное) указывает на способ общения. Обращение употребляется только (или преимущественно) в письменной речи.

**Хронологические пометы** указывают на период функционирования обращения в русском языке.

Таким образом, пометы способны отразить некоторые релевантные параметры речевой ситуации: отношения между коммуникантами, обстановку общения, способ общения. На основании этих помет пользователь может

делать вывод об уместности / неуместности употребления данного обращения в данной речевой ситуации.

Дополнительная информация о речевой ситуации находит отражение как в словарном толковании, так и в иллюстративном материале. Иллюстративный материал как продолжение толкования призван не только подтверждать, но и дополнять, уточнять значение слова.

В неспециальных словарях нередко отмечается только системное значение, и тогда функция обращения остаётся не зафиксированной ни в составе дефиниций, ни словарными ремарками, «вводами». В таком случае иллюстративный материал становится единственным способом пояснения того, что данное существительное может употребляться в функции обращения.

**БРАТ. 2. Высок.** Всякий человек, объединённый с говорящим общими интересами, положением, условиями. <...>. *Братья-писатели! в нашей судьбе / Что-то лежит роковое.* Н. Некрасов. В больнице [1, т. 1, с. 112].

**ДЕД. 2. Разг.** Старый человек, старик. – *Чем ты тут занимаешься, дед? – спросил старика лётчик.* Паустовский. Шиповник [1, т. 1, с. 376].

**ДОСТОПОЧТЕННЫЙ**, -ая, -ое. *Устар.* Весьма почтенный, уважаемый. *Трудов напрасно не губя, / Любите самого себя, / Достопочтенный мой читатель!* Пушкин. Евгений Онегин. [Тетерев (становясь в позу):] *Достопочтенные двуногие! Когда вы говорите, что зло следует оплачивать добром, - вы ошибаетесь.* М. Горький. Мещане [1, т. 1, с. 438].

Дифференцирующая функция иллюстраций отчётливо проявляется при описании трудноуловимых оттенков значения и употребления обращений. В этом случае иллюстративный материал служит средством дополнения и подтверждения толкования.

Иллюстративный материал в толковых словарях представлен тремя типами:

1) цитаты из художественных, публицистических, научных, мемуарных авторских произведений; из произведений фольклора; из частных писем;

2) короткие фразы, словосочетания, пословицы, поговорки, обиходные и образные выражения;

3) примеры из живой разговорной речи, радио- и телепередач. Анализ показывает, что далеко не все словарные иллюстрации отличаются высокой степенью информативности.

**ДРУГ<sup>1</sup>**, -а, мн. друзья, -зей, м. <...>. 3. Употребляется как обращение к близкому человеку, а также (прост.) как доброжелательное обращение вообще. *Д. мой! Помоги, д. <...>* [3, с. 180].

**ЗОЛОТО**, -а, ср. <...>. 4. *перен.* О ком-чём-н. имеющем большие достоинства, дорогим для кого-н. (употр. также как ласк. обращение). *Работник он - з.! З. ты моё! <...>* [3, с. 232–233].

**СОЛНЫШКО**, -а, ср. 1. *см.* солнце. 2. Ласково о человеке (обычно в обращении). *С. ты моё* [СО: с. 746].

Особенность иллюстративного материала при описании обращений заключается в том, что иллюстрации должны стать одним из средств характеристики обращений, указывать на сферу их употребления, помогать раскрыть социостилистическое, прагматическое значение обращений в определённых речевых ситуациях. Для этой цели подойдут цитаты из художественных, публицистических и мемуарных произведений; из произведений фольклора; из частных писем (особенно при описании эпистолярных форм обращений), а также примеры употребления из живой разговорной речи.

Таким образом, правильно подобранный иллюстративный материал является неотъемлемым компонентом толкования обращений.

## Список литературы

1. МАС – Словарь русского языка : в 4 т. / АН СССР, Ин-т рус. яз.; под ред. А. П. Евгеньевой. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Русский язык, 1981–1984. – Т. 1. А-Й. 1981. – 698 с.; Т. 2. К-О. 1983. – 736 с.; Т. 3. П-Р. 1983. – 752 с.; Т. 4. С-Я. 1984. – 794 с.
2. РСС – Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / РАН. Ин-т рус. яз.; под общ. ред. Н. Ю. Шведовой. – М. : Азбуковник, 1998. – Т. 1: Слова указующие (местоимения). Слова именующие: имена существительные (Всё живое. Земля. Космос). – 807 с.
3. СО – Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова; Российская академия наук. Институт русского языка им. В. В. Виноградова. – 4-е изд., доп. – М. : Азбуковник, 1999. – 944 с.
4. СРРЭ – Балакай А. Г. Словарь русского речевого этикета / А. Г. Балакай. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : АСТ-ПРЕСС, 2001. – 672 с.
5. Складьяревская Г. Н. Разговорно-просторечная и областная лексика в словарях и в современном русском языке (лексикографический аспект) / Г. Н. Складьяревская, И. Н. Шмельёва // Вопросы исторической лексикологии и лексикографии восточнославянских языков. – М., 1974. – С. 88–94.
6. Складьяревская Г. Н. Ещё раз о проблемах лексикографической стилистики / Г. Н. Складьяревская // Вопросы языкознания. – 1988. – № 3. – С. 84–97.

## References

1. Slovar' russkogo yazyka : in 4 vol. / AN SSSR, In-t rus. yaz.; ed. A. P. Evgen'eva. 2<sup>nd</sup> ed. M. : Russkij yazyk, 1981–1984. Vol. 1. A-J. 1981. 698 p.; T. 2. K-O. 1983. 736 p.; Vol. 3. P-R. 1983. 752 p.; Vol. 4. S-YA. 1984. 794 p.
2. Russkij semanticheskij slovar'. Tolkovyj slovar', sistema-tizirovannyj po klassam slov i znachenij / RAN. In-t rus. yaz.; ed. N. Yu. Shvedova. M. : Azbukovnik, 1998. Vol. 1: Slova ukazuyushchie (mestoimeniya). Slova imenuyushchie: imena sushchestvitel'nye (Vsyozhivoe. Zemlya. Kosmos). 807 p.
3. Ozhegov S. I., Shvedova N. Yu. Tolkovyj slovar' russkogo yazyka: 80 000 slov i frazeologicheskikh vyrazhenij / Rossijskaya akademiya nauk. Institut russkogo yazyka im. V. V. Vinogradova. 4<sup>th</sup> ed. M. : Azbukovnik, 1999. 944 p.
4. Balakaj A. G. Slovar' russkogo rechevogo etiketa. 2<sup>nd</sup> ed. M. : AST-PRESS, 2001. 672 p.
5. Sklyarevskaya G. N., Shmelyova I. N. Razgovorno-prostorechnaya i oblastnaya leksika v slovaryah i v sovremennom russkom yazyke (leksikograficheskij aspekt) // Voprosy istoricheskoy leksikologii i leksikografii vostochnoslavjanskikh yazykov. M., 1974, pp. 88–94.
6. Sklyarevskaya G. N. Eshchyo raz o problemah leksikograficheskoy stilistiki // Voprosy yazykoznanija, 1988, № 3, pp. 84–97.